

C-3

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46 Elizabeth II, 1997

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-3

An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts

First reading, September 25, 1997

C-3

Première session, trente-sixième législature,
46 Elizabeth II, 1997

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-3

Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence

Première lecture le 25 septembre 1997

THE SOLICITOR GENERAL OF CANADA

LE SOLLICITEUR GÉNÉRAL DU CANADA

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts".

SUMMARY

This enactment provides for the establishment of a national DNA data bank to be maintained by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and used to assist law enforcement agencies in solving crimes.

The data bank will consist of a crime scene index containing DNA profiles derived from bodily substances found in places associated with the commission of certain types of serious offences, and a convicted offenders index containing DNA profiles obtained from persons convicted or discharged of those types of offences.

The enactment amends the *Criminal Code* to provide for orders authorizing the collection of bodily substances from which DNA profiles can be derived for inclusion in the DNA data bank. It also amends the *Criminal Code* to authorize the collection of bodily substances from offenders who meet clearly defined criteria and who are currently serving sentences.

The enactment contains specific provisions regulating the use of the bodily substances collected and the DNA profiles derived from them and the use and communication of, and access to, information contained in the data bank.

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence ».

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'établissement d'une banque nationale de données génétiques qui sera tenue par le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et destinée à aider les organismes chargés du contrôle d'application de la loi à résoudre des crimes.

La banque sera composée d'un fichier de criminalistique contenant les profils d'identification génétique établis à partir de substances corporelles trouvées sur tout lieu lié à la perpétration de certains types d'infractions graves et d'un fichier des condamnés contenant les profils établis à partir de substances corporelles prélevées sur des personnes déclarées coupables ou absoutes de ces types d'infractions.

De plus, le texte modifie le *Code criminel* pour prévoir des ordonnances autorisant le prélèvement de substances corporelles à partir desquelles seront établis des profils d'identification génétique destinés à la banque de données. Il le modifie également pour autoriser le prélèvement de substances corporelles sur des contrevenants qui purgent actuellement des peines et appartiennent à des catégories clairement définies de contrevenants.

Il prévoit enfin des dispositions régissant l'utilisation des substances corporelles ainsi prélevées, des profils d'identification génétique établis à partir de celles-ci et de l'information contenue dans la banque de même que la communication de cette information et l'accès qui y est donné.

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-3

PROJET DE LOI C-3

An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts

Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *DNA Identification Act*.

1. *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Commissioner”
« *commissaire* »

“Commissioner” means the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

« ADN » Acide désoxyribonucléique.

« ADN »

“DNA”

« adolescent »

“young person”

“designated offence”
« *infraction désignée* »

“designated offence” means a primary designated offence, within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code*.

« adolescent » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

« analyse génétique »

« *forensic DNA analysis* »

“DNA”
« ADN »

“DNA” means deoxyribonucleic acid.

« analyse génétique » Analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN de substances corporelles.

« *forensic DNA analysis* »

“DNA profile”
« *profil d'identification génétique* »

“DNA profile” means the results of forensic DNA analysis of a bodily substance.

« commissaire » Le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

« commissaire »

“Commissioner”

“forensic DNA analysis”
« *analyse génétique* »

“forensic DNA analysis”, in relation to a bodily substance, means forensic DNA analysis of the bodily substance.

« infraction désignée » Infraction primaire ou secondaire au sens de l'article 487.04 du *Code criminel*.

« infraction désignée »

“designated offence”

“young person”
« *adolescent* »

“young person” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Young Offenders Act*.

« profil d'identification génétique » Résultats de l'analyse génétique.

« profil d'identification génétique »

“DNA profile”

“DNA profile”

	PURPOSE	OBJET	
Purpose	<p>3. The purpose of this Act is to establish a national DNA data bank to help law enforcement agencies identify persons alleged to have committed designated offences, including those committed before the coming into force of this Act.</p>	<p>3. La présente loi a pour objet l'établissement d'une banque nationale de données génétiques destinée à aider les organismes chargés du contrôle d'application de la loi à identifier les auteurs présumés d'infractions désignées, y compris de celles commises avant l'entrée en vigueur de la présente loi.</p>	Objet
	PRINCIPLES	PRINCIPES	
Principles	<p>4. It is recognized and declared that</p> <p>(a) the protection of society and the administration of justice are well served by the early detection, arrest and conviction of offenders, which can be facilitated by the use of DNA profiles; and</p> <p>(b) to protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves, safeguards must be placed on</p> <p>(i) the use and communication of, and access to, DNA profiles and other information contained in the national DNA data bank, and</p> <p>(ii) the use of, and access to, bodily substances that are transmitted to the Commissioner for the purposes of this Act.</p>	<p>4. Les principes suivants sont reconnus et proclamés :</p> <p>a) la protection de la société et l'administration de la justice sont bien servies par la découverte, l'arrestation et la condamnation rapides des contrevenants, lesquelles peuvent être facilitées par l'utilisation de profils d'identification génétique;</p> <p>b) afin de protéger les renseignements personnels, doivent faire l'objet de protections :</p> <p>(i) l'utilisation et la communication de l'information contenue dans la banque de données — notamment des profils —, de même que son accessibilité,</p> <p>(ii) l'utilisation des substances corporelles qui sont transmises au commissaire pour l'application de la présente loi, de même que leur accessibilité.</p>	Principes
	NATIONAL DNA DATA BANK	BANQUE NATIONALE DE DONNÉES GÉNÉTIQUES	
Establishment	<p>5. (1) The Solicitor General of Canada shall, for criminal identification purposes, establish a national DNA data bank, consisting of a crime scene index and a convicted offenders index, to be maintained by the Commissioner.</p>	<p>5. (1) Le solliciteur général du Canada établit, à des fins d'identification de criminels, une banque nationale de données génétiques — composée d'un fichier de criminalistique et d'un fichier des condamnés — qui sera tenue par le commissaire.</p>	Établissement
Commissioner's duties	<p>(2) The Commissioner's duties under this Act may be performed on behalf of the Commissioner by any person authorized by the Commissioner to perform those duties.</p>	<p>(2) Les fonctions que la présente loi confère au commissaire peuvent être exercées en son nom par toute personne qu'il habilite à cet effet.</p>	Exercice des fonctions du commissaire
Crime scene index	<p>(3) The crime scene index shall contain DNA profiles derived from bodily substances that are found</p> <p>(a) at any place where a designated offence was committed;</p> <p>(b) on or within the body of the victim of a designated offence;</p>	<p>(3) Le fichier de criminalistique contient les profils d'identification génétique établis à partir de substances corporelles trouvées :</p> <p>a) sur le lieu d'une infraction désignée;</p> <p>b) sur la victime de celle-ci ou à l'intérieur de son corps;</p>	Fichier de criminalistique

	(c) on anything worn or carried by the victim at the time when a designated offence was committed; or	c) sur ce qu'elle portait ou transportait lors de la perpétration de l'infraction;	
	(d) on or within the body of any person or thing or at any place associated with the commission of a designated offence.	d) sur toute personne ou chose — ou à l'intérieur de l'une ou l'autre — ou en tout lieu liés à la perpétration de l'infraction.	
Convicted offenders index	(4) The convicted offenders index shall contain DNA profiles derived from bodily substances described in subsection 487.071(1) of the <i>Criminal Code</i> .	(4) Le fichier des condamnés contient les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles visées au paragraphe 487.071(1) du <i>Code criminel</i> .	Fichier des condamnés
Other information	(5) In addition to the DNA profiles referred to in subsections (3) and (4), the DNA data bank shall contain, in relation to each of the profiles, information from which can be established	(5) Outre les profils d'identification génétique visés aux paragraphes (3) et (4), la banque de données contient, à l'égard de chacun d'entre eux, des renseignements à partir desquels peuvent être retrouvés, dans le cas des premiers, le numéro attribué à l'enquête au cours de laquelle a été trouvée la substance corporelle ayant servi à établir le profil et, dans le cas des seconds, l'identité de la personne sur laquelle a été prélevée la substance corporelle ayant servi à établir le profil.	Renseignements supplémentaires
	(a) in the case of a profile in the crime scene index, the case number of the investigation associated with the bodily substance from which the profile was derived; and		
	(b) in the case of a profile in the convicted offenders index, the identity of the person from whose bodily substance the profile was derived.		
Communication of information	6. (1) On receipt of a DNA profile that is transmitted under subsection 487.071(1) of the <i>Criminal Code</i> or under subsection 10(3) for entry in the DNA data bank, the Commissioner shall compare it with the DNA profiles in the data bank in order to determine whether it is already contained in the data bank and may then communicate, for the purposes of the investigation or prosecution of a criminal offence, the following information to any Canadian law enforcement agency or laboratory that the Commissioner considers appropriate:	6. (1) Lorsqu'il reçoit, pour dépôt à la banque de données, un profil d'identification génétique qui lui est transmis en application du paragraphe 487.071(1) du <i>Code criminel</i> ou du paragraphe 10(3), le commissaire le compare avec les profils enregistrés afin de vérifier s'il n'y est pas déjà; il peut ensuite communiquer, aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle, l'information suivante à tout laboratoire ou organisme canadien chargé du contrôle d'application de la loi qu'il estime indiqué :	Communication de renseignements
	(a) whether the DNA profile is already contained in the data bank; and	a) la présence ou non du profil dans la banque;	
	(b) any information, other than the DNA profile itself, that is contained in the data bank in relation to that DNA profile.	b) le cas échéant, les renseignements y afférents — à l'exception du profil lui-même — contenus dans la banque.	
Authorized users	(2) Information as to whether a person's DNA profile is contained in the convicted offenders index may be communicated to an authorized user of the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police.	(2) Les utilisateurs autorisés du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada peuvent être informés du fait que le profil d'identification génétique d'un individu se trouve ou non dans le fichier des condamnés.	Utilisateurs autorisés

Foreign law enforcement agencies

(3) On receipt of a DNA profile from the government of a foreign state, an international organization established by the governments of states or an institution of any such government or international organization, the Commissioner may compare the DNA profile with those in the DNA data bank in order to determine whether it is already contained in the data bank and may then communicate information referred to in subsection (1) to that government, international organization or institution.

(3) Lorsqu'il reçoit un profil d'identification génétique d'un gouvernement d'un État étranger, d'une organisation internationale de gouvernements, ou d'un de leurs organismes, le commissaire peut le comparer avec les profils enregistrés dans la banque afin de vérifier s'il n'y est pas déjà; il peut ensuite communiquer au gouvernement, à l'organisation ou à l'organisme l'information visée au paragraphe (1).

Organisme d'un État étranger

Communication of DNA profile

(4) The Commissioner may, on the request of a law enforcement agency in the course of the investigation of a designated offence, communicate a DNA profile contained in the crime scene index to the government of a foreign state, an international organization established by the governments of states or an institution of any such government or international organization.

(4) Il peut aussi, sur demande présentée, dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, par un organisme chargé du contrôle d'application de la loi, communiquer au gouvernement d'un État étranger, à une organisation internationale de gouvernements, ou à un de leurs organismes, tout profil d'identification génétique contenu dans le fichier de criminalistique.

Communication d'un profil

Agreement or arrangement

(5) Subsections (3) and (4) apply only if the Government of Canada or one of its institutions has entered into an agreement or arrangement, in accordance with paragraph 8(2)(f) of the *Privacy Act*, with that government, international organization or institution, as the case may be, authorizing the communication solely for the purposes of the investigation or prosecution of a criminal offence.

(5) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent dans les cas où le gouvernement du Canada ou un de ses organismes, en conformité avec l'alinéa 8(2)f) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, a conclu, avec le gouvernement, l'organisation ou l'organisme étranger en question, un accord ou une entente autorisant la communication de l'information aux seules fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle.

Accord ou entente

Unauthorized use

(6) No person who receives a DNA profile for entry in the DNA data bank shall use it or allow it to be used other than for the purposes of the administration of this Act.

(6) Il est interdit, sauf pour l'application de la présente loi, d'utiliser ou de laisser utiliser un profil d'identification génétique reçu pour dépôt à la banque de données.

Utilisation interdite

Unauthorized communication

(7) No person shall, except in accordance with this section, communicate or allow to be communicated a DNA profile that is contained in the DNA data bank or information that is referred to in subsection (1).

(7) Il est interdit, sauf en conformité avec le présent article, de communiquer ou de laisser communiquer les profils d'identification génétique enregistrés dans la banque ou l'information visée au paragraphe (1).

Communication interdite

Access to information

7. Access to information contained in the DNA data bank may be granted to

- (a) any person or class of persons that the Commissioner considers appropriate for the purposes of the proper operation and maintenance of the DNA data bank; and
- (b) the personnel of any laboratories that the Commissioner considers appropriate for training purposes.

7. Le personnel de tout laboratoire et toute personne — ou catégorie de personnes — que le commissaire estime indiqués peuvent avoir accès à l'information contenue dans la banque de données respectivement à des fins de formation et pour assurer le bon fonctionnement et l'entretien de la banque.

Accès à l'information contenue dans la banque

Unauthorized
use of
information

8. No person to whom information is communicated under subsection 6(1) or who has access to information under paragraph 7(a) or (b) shall use that information other than for the purposes referred to in that subsection or those paragraphs.

8. Le destinataire de l'information communiquée en application du paragraphe 6(1) ou la personne qui a accès à l'information contenue dans la banque de données en vertu de l'article 7 ne peut l'utiliser que conformément à ce paragraphe ou cet article.

Utilisation
restreinte de
l'information

Information to
be kept
indefinitely

9. (1) Subject to subsection (2) and the *Criminal Records Act*, information in the convicted offenders index shall be kept indefinitely.

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de la *Loi sur le casier judiciaire*, tout renseignement contenu dans le fichier des condamnés y est conservé pour une période indéterminée.

Durée de
conservation

Information to
be rendered
inaccessible

(2) Information in the convicted offenders index shall be rendered inaccessible without delay after

(2) Il doit être rendu inaccessible :

Exception

(a) in the case of information in relation to a person who has been convicted of a designated offence, the conviction is quashed and a final acquittal entered;

a) s'il concerne une personne déclarée coupable d'une infraction désignée, dès que la déclaration de culpabilité est annulée et qu'un verdict d'acquiescement définitif est consigné;

(b) in the case of information in relation to a person who has been discharged under section 730 of the *Criminal Code* of a designated offence,

b) s'il concerne une personne absoute, en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, d'une infraction désignée :

(i) the expiry of one year after the person is discharged absolutely, unless the person is convicted during that year of another offence, or

(i) un an après son absolution inconditionnelle, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de cette année,

(ii) the expiry of three years after the person is discharged conditionally, unless the person is convicted during those three years of another offence;

(ii) trois ans après son absolution sous conditions, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de ces trois années;

(c) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of any of the following offences, the expiry of ten years after all dispositions made in respect of the offence have been completed, namely,

c) s'il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'une des infractions suivantes, dix ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction :

(i) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (v), (ix) to (xiii) and (xv) and (b)(i) of the definition "primary designated offence" in section 487.04 of the *Criminal Code*,

(i) l'une des infractions visées aux sous-alinéas a)(i) à (v), (ix) à (xiii) et (xv) et b)(i) de la définition de « infraction primaire » à l'article 487.04 du *Code criminel*,

(ii) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(v), (xiii), (xvi) and (xvii) and (b)(i) and (ii) of the definition "secondary designated offence" in section 487.04 of the *Criminal Code*, and

(ii) l'une des infractions visées aux sous-alinéas a)(v), (xiii), (xvi) et (xvii) et b)(i) et (ii) de la définition de « infraction secondaire » à l'article 487.04 du *Code criminel*,

(iii) an offence under section 145 of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the

(iii) l'une des infractions mentionnées à l'article 145 du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983;

Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before January 4, 1983;

(d) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence, other than an offence referred to in any of subparagraphs (c)(i) to (iii) and sections 235 (first degree murder or second degree murder), 236 (manslaughter), 239 (attempt to commit murder) and 273 (aggravated sexual assault) of the *Criminal Code*, the expiry of five years after all dispositions made in respect of the offence have been completed; and

(e) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence that is a summary conviction offence, the expiry of three years after all dispositions made in respect of the offence have been completed.

d) s'il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée autre que l'une des infractions visées aux sous-alinéas c)(i) à (iii) ou aux articles 235 (meurtre au premier ou au deuxième degré), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre) et 273 (agression sexuelle grave) du *Code criminel*, cinq ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction;

e) s'il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, trois ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction.

Storage of bodily substances

10. (1) When bodily substances are transmitted to the Commissioner under subsection 487.071(2) of the *Criminal Code*, the Commissioner shall, subject to this section, safely and securely store, for the purpose of forensic DNA analysis, the portions of the samples of the bodily substances that the Commissioner considers appropriate and without delay destroy any remaining portions.

10. (1) Lorsque des substances corporelles lui sont transmises conformément au paragraphe 487.071(2) du *Code criminel*, le commissaire doit, sous réserve des autres dispositions du présent article, entreposer en lieu sûr, aux fins de l'analyse génétique, les parties d'échantillons qu'il juge utiles et détruire sans délai les autres.

Entreposage

Change in technology

(2) Forensic DNA analysis of stored bodily substances may be performed if the Commissioner is of the opinion that the analysis is justified because significant technological advances have been made since the time when a DNA profile of the person who provided the bodily substances, or from whom they were taken, was last derived.

(2) L'analyse génétique des substances corporelles ainsi entreposées peut être effectuée lorsque le commissaire estime qu'elle est justifiée en raison des progrès techniques importants intervenus depuis que le profil d'identification génétique de la personne qui a fourni les substances ou sur qui elles ont été prélevées a été établi pour la dernière fois.

Progrès technique

Transmission of DNA profile

(3) Any DNA profile that is derived from stored bodily substances shall be transmitted to the Commissioner for entry in the convicted offenders index and no person shall use such a DNA profile except to transmit it under this subsection.

(3) Les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles entreposées sont transmis au commissaire pour dépôt au fichier des condamnés; ils ne peuvent être utilisés qu'à cette seule fin.

Transmission et utilisation des profils

Access	(4) Access to stored bodily substances may be granted to any person or class of persons that the Commissioner considers appropriate for the purpose of preserving the bodily substances.	(4) Toute personne — ou catégorie de personnes — que le commissaire estime indiquée peut avoir accès aux substances corporelles en question pour assurer leur conservation.	Accès
Use of bodily substances	(5) No person shall transmit stored bodily substances to any person or use stored bodily substances except for the purpose of forensic DNA analysis.	(5) Il est interdit de les utiliser à d'autres fins qu'une analyse génétique ou de les transmettre à quiconque.	Utilisation et transmission des substances
Later destruction	(6) The Commissioner may at any time 10 destroy any or all of the stored bodily substances if the Commissioner considers that they are no longer required for the purpose of forensic DNA analysis.	(6) Le commissaire peut les détruire en tout ou en partie lorsqu'il estime qu'elles ne sont 10 plus nécessaires pour analyse génétique.	Destruction des substances
Mandatory destruction in certain cases	(7) The Commissioner shall nevertheless 15 destroy the stored bodily substances of a person without delay (a) if the person has been convicted of a designated offence, after the conviction is quashed and a final acquittal entered; 20 (b) if the person has been discharged under section 730 of the <i>Criminal Code</i> of a designated offence, (i) after the expiry of one year after the person is discharged absolutely, unless 25 the person is convicted during that year of another offence, or (ii) after the expiry of three years after the person is discharged conditionally, unless the person is convicted during those 30 three years of another offence; (c) if the person is a young person who has been found guilty under the <i>Young Offenders Act</i> of any of the following offences, after the expiry of ten years after all 35 dispositions made in respect of the offence have been completed, namely, (i) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (v), (ix) to (xiii) and (xv) and (b)(i) of the definition 40 "primary designated offence" in section 487.04 of the <i>Criminal Code</i> , (ii) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(v), (xiii), (xvi) and (xvii) and (b)(i) and (ii) of the definition 45 "secondary designated offence" in section 487.04 of the <i>Criminal Code</i> , and	(7) Il est cependant tenu de les détruire dans les délais mentionnés ci-dessous : a) dès l'annulation de la déclaration de culpabilité et la consignation du verdict 15 d'acquiescement définitif, dans le cas où la personne dont elles proviennent a été déclarée coupable d'une infraction désignée; b) dans le cas où elle a été absoute, en vertu 20 de l'article 730 du <i>Code criminel</i> , d'une infraction désignée : (i) un an après son absolution inconditionnelle, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours 25 de cette année, (ii) trois ans après son absolution sous conditions, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de ces trois années; 30 c) dix ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction, dans le cas où elle a été déclarée coupable en tant qu'adolescent, sous le régime de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> , de l'une des 35 infractions suivantes : (i) l'une des infractions visées aux sous-alinéas a)(i) à (v), (ix) à (xiii) et (xv) et b)(i) de la définition de « infraction primaire » à l'article 487.04 du <i>Code 40 criminel</i> ,	Destruction obligatoire dans certaines circonstances

(iii) an offence under section 145 of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before January 4, 1983;

5

(d) if the person is a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence, other than an offence referred to in any of subparagraphs (c)(i) to (iii) and sections 235 (first degree murder or second degree murder), 236 (manslaughter), 239 (attempt to commit murder) and 273 (aggravated sexual assault) of the *Criminal Code*, after the expiry of five years after all dispositions made in respect of the offence have been completed; and

(e) if the person is a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence that is a summary conviction offence, after the expiry of three years after all dispositions made in respect of the offence have been completed.

(ii) l'une des infractions visées aux sous-alinéas a)(v), (xiii), (xvi) et (xvii) et b)(i) et (ii) de la définition de « infraction secondaire » à l'article 487.04 du *Code criminel*,

5

(iii) l'une des infractions mentionnées à l'article 145 du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983;

10

d) cinq ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction, dans le cas où elle a été déclarée coupable en tant qu'adolescent, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée autre que l'une des infractions visées aux sous-alinéas c)(i) à (iii) ou aux articles 235 (meurtre au premier ou au deuxième degré), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre) et 273 (agression sexuelle grave) du *Code criminel*;

e) trois ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction, dans le cas où elle a été déclarée coupable en tant qu'adolescent, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Where pardon granted

(8) Despite anything in this section, stored bodily substances of a person in respect of whom a pardon, within the meaning of section 2 of the *Criminal Records Act*, is in effect shall be kept separate and apart from other stored bodily substances, and no such bodily substance shall be used for forensic DNA analysis, nor shall the existence of such a bodily substance be communicated to any person.

25

(8) Malgré toute autre disposition du présent article, dans le cas où elles proviennent d'une personne ayant bénéficié d'une réhabilitation au sens de la *Loi sur le casier judiciaire*, les substances corporelles entreposées doivent être conservées à part et il est interdit d'en révéler l'existence ou de les utiliser pour analyse génétique.

Réhabilitation

Offence

11. Every person who contravenes subsection 6(6) or (7), section 8 or subsection 10(3) or (5)

35

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$2,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

11. Quiconque contrevient aux paragraphes 6(6) ou (7), à l'article 8 ou aux paragraphes 10(3) ou (5) est coupable, selon le cas :

40

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;

b) d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 245 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Infraction

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

12. The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act.

12. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application de la présente loi.

Règlements

REVIEW OF ACT

EXAMEN

Review of Act
by parliamentary
committee

13. (1) The provisions and operation of this Act shall, within five years after this Act comes into force, be reviewed by any committee of the House of Commons, or of both Houses of Parliament, that may be designated or established by Parliament for that purpose.

13. (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé spécialement de l'examen de la présente loi dans les cinq ans suivant son entrée en vigueur.

Examen par
un comité
parlementaireDeemed
repeal

(2) This section is deemed to be repealed on 10 the completion of the review referred to in subsection (1).

(2) Au terme de l'examen, le présent article est réputé abrogé.

Abrogation
10

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. A-1

*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*

L.R., ch. A-1

14. Schedule II to the Access to Information Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

DNA Identification Act

Loi sur l'identification par les empreintes génétiques

and a corresponding reference to "subsection 6(7)".

15

14. L'annexe II de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Loi sur l'identification par les empreintes gé-
nétiques*DNA Identification Act*

ainsi que de la mention « paragraphe 6(7) » placée en regard de ce titre de loi.

15

20

R.S., c. C-46; R.S., cc. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1st Supp.), cc. 1, 24, 27, 35 (2nd Supp.), cc. 10, 19, 30, 34 (3rd Supp.), cc. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4th Supp.); 1989, c. 2; 1990, cc. 15, 16, 17, 44; 1991, cc. 1, 4, 28, 40, 43; 1992, cc. 1, 11, 20, 21, 22, 27, 38, 41, 47, 51; 1993, cc. 7, 25, 28, 34, 37, 40, 45, 46; 1994, cc. 12, 13, 38, 44; 1995, cc. 5, 19, 22, 27, 29, 32, 39, 42; 1996, cc. 8, 16, 19, 31, 34; 1997, cc. 9, 16, 17, 18, 23, 30

Criminal Code

Code criminel

L.R., ch. C-46; L.R., ch. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1^{er} suppl.), ch. 1, 24, 27, 35 (2^e suppl.), ch. 10, 19, 30, 34 (3^e suppl.), ch. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4^e suppl.); 1989, ch. 2; 1990, ch. 15, 16, 17, 44; 1991, ch. 1, 4, 28, 40, 43; 1992, ch. 1, 11, 20, 21, 22, 27, 38, 41, 47, 51; 1993, ch. 7, 25, 28, 34, 37, 40, 45, 46; 1994, ch. 12, 13, 38, 44; 1995, ch. 5, 19, 22, 27, 29, 32, 39, 42; 1996, ch. 8, 16, 19, 31, 34; 1997, ch. 9, 16, 17, 18, 23, 30

1995, c. 27, s. 1

15. (1) The definitions “designated offence” and “forensic DNA analysis” in section 487.04 of the *Criminal Code* are replaced by the following:

“designated offence”
« *infraction désignée* »

“designated offence” means a primary designated offence or a secondary designated offence;

“forensic DNA analysis”
« *analyse génétique* »

“forensic DNA analysis”

(a) in relation to a bodily substance that is taken from a person in execution of a warrant under section 487.05, means forensic DNA analysis of the bodily substance and the comparison of the results of that analysis with the results of the analysis of the DNA in the bodily substance referred to in paragraph 487.05(1)(b), and includes any incidental tests associated with that analysis, and

(b) in relation to a bodily substance that is provided voluntarily in the course of an investigation of a designated offence or taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052

15. (1) Les définitions de « analyse génétique » et « infraction désignée », à l’article 487.04 du *Code criminel*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

1995, ch. 27, art. 1

« analyse génétique » Selon le cas :

a) analyse, à des fins médico-légales, de l’ADN d’une substance corporelle prélevée en exécution du mandat visé à l’article 487.05 et comparaison des résultats de cette analyse avec les résultats de l’analyse de l’ADN de la substance corporelle visée à l’alinéa 487.05(1)b), y compris tout examen utile à cette fin;

b) analyse, à des fins médico-légales, de l’ADN d’une substance corporelle fournie, à titre volontaire, dans le cadre d’une enquête relative à une infraction désignée ou prélevée en exécution de l’ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l’autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091.

« analyse génétique »
“*forensic DNA analysis*”

1995, c. 27, s. 1

or under an authorization under section 487.055 or 487.091, means forensic DNA analysis of the bodily substance;

« infraction désignée » Infraction primaire ou secondaire.

« infraction désignée »
“designated offence”

(2) Section 487.04 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(2) L'article 487.04 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“primary designated offence”
« infraction primaire »

“primary designated offence” means

« infraction primaire » Infraction désignée :

« infraction primaire »
“primary designated offence”

(a) an offence under any of the following provisions, namely,

a) soit créée par l'une des dispositions suivantes :

(i) section 151 (sexual interference), 10

(i) article 151 (contacts sexuels),

(ii) section 152 (invitation to sexual touching),

(ii) article 152 (incitation à des contacts sexuels),

(iii) section 153 (sexual exploitation),

(iii) article 153 (exploitation à des fins sexuelles),

(iv) section 155 (incest),

(iv) article 155 (inceste),

(v) subsection 212(4) (offence in relation to juvenile prostitution), 15

(v) paragraphe 212(4) (obtention de services sexuels d'un mineur),

(vi) section 235 (murder),

(vi) article 235 (meurtre),

(vii) section 236 (manslaughter),

(vii) article 236 (homicide involontaire coupable),

(viii) section 244 (causing bodily harm with intent), 20

(viii) article 244 (causer intentionnellement des lésions corporelles),

(ix) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm),

(ix) article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles),

(x) section 268 (aggravated assault),

(x) article 268 (voies de fait graves),

(xi) section 269 (unlawfully causing bodily harm), 25

(xi) article 269 (infliction illégale de lésions corporelles),

(xii) section 271 (sexual assault),

(xii) article 271 (agression sexuelle),

(xiii) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm),

(xiii) article 272 (agression sexuelle armée, menace à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles), 30

(xiv) section 273 (aggravated sexual assault), and 30

(xiv) article 273 (agression sexuelle grave),

(xv) section 279 (kidnapping),

(xv) article 279 (enlèvement);

(b) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 4, 1983, namely,

b) soit aux dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 4 janvier 1983 :

(i) section 144 (rape),

(i) article 144 (viol),

(ii) section 146 (sexual intercourse with female under fourteen and between fourteen and sixteen), and 40

“secondary
designated
offence”
« infraction
secondaire »

(iii) section 148 (sexual intercourse with feeble-minded, etc.),

(c) an offence under paragraph 153(1)(a) (sexual intercourse with step-daughter, etc.) of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988, and

(d) an attempt to commit or, other than for the purposes of subsection 487.05(1), 10 a conspiracy to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (c);

“secondary designated offence” means

(a) an offence under any of the following provisions, namely, 15

(i) section 75 (piratical acts),

(ii) section 76 (hijacking),

(iii) section 77 (endangering safety of aircraft or airport),

(iv) section 78.1 (seizing control of 20 ship or fixed platform),

(v) paragraph 81(1)(a) or (b) (using explosives),

(vi) section 220 (causing death by criminal negligence), 25

(vii) section 221 (causing bodily harm by criminal negligence),

(viii) section 252 (failure to stop at scene of accident),

(ix) section 266 (assault), 30

(x) section 269.1 (torture),

(xi) paragraph 270(1)(a) (assaulting a peace officer),

(xii) section 279.1 (hostage taking),

(xiii) section 344 (robbery), 35

(xiv) subsection 348(1) (breaking and entering with intent, committing offence or breaking out),

(xv) subsection 430(2) (mischief that causes actual danger to life), 40

(ii) article 146 (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans ou âgée de 14 à 16 ans),

(iii) article 148 (rapports sexuels avec 5 une personne faible d'esprit, etc.);

c) soit à l'alinéa 153(1)a) (rapports sexuels avec sa belle-fille, etc.) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions 10 antérieures au 1^{er} janvier 1988;

d) soit constituée par la tentative ou, sauf pour l'application du paragraphe 487.05(1), le complot de perpétrer l'une ou l'autre des infractions énumérées aux 15 alinéas a) à c).

« infraction secondaire » Infraction dés- 20
ignée :

a) soit créée par l'une des dispositions suivantes :

(i) article 75 (actes de piraterie),

(ii) article 76 (détournement),

(iii) article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports),

(iv) article 78.1 (prise d'un navire ou 25 d'une plate-forme fixe),

(v) alinéas 81(1)a) ou b) (usage d'explosifs),

(vi) article 220 (causer la mort par négligence criminelle), 30

(vii) article 221 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle),

(viii) article 252 (défaut d'arrêter lors d'un accident), 35

(ix) article 266 (voies de fait),

(x) article 269.1 (torture),

(xi) alinéa 270(1)a) (voies de fait contre un agent de la paix),

(xii) article 279.1 (prise d'otage), 40

(xiii) article 344 (vol qualifié),

« infraction
secondaire »
“secondary
designated
offence”

<p>(xvi) section 433 (arson — disregard for human life), and</p> <p>(xvii) section 434.1 (arson — own property),</p> <p>(b) an offence under any of the following provisions of the <i>Criminal Code</i>, as they read from time to time before July 1, 1990, namely,</p> <p>(i) section 433 (arson), and</p> <p>(ii) section 434 (setting fire to other substance), and</p> <p>(c) an attempt to commit or, other than for the purposes of subsection 487.05(1), a conspiracy to commit an offence referred to in paragraph (a) or (b);</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p>	<p>(xiv) paragraphe 348(1) (introduction par effraction dans un dessein criminel),</p> <p>(xv) paragraphe 430(2) (méfait qui cause un danger réel pour la vie des gens),</p> <p>(xvi) article 433 (incendie criminel : danger pour la vie humaine),</p> <p>(xvii) article 434.1 (incendie criminel : biens propres);</p> <p>b) soit aux dispositions suivantes du <i>Code criminel</i>, dans leurs versions antérieures au 1^{er} juillet 1990 :</p> <p>(i) article 433 (crime d'incendie),</p> <p>(ii) article 434 (fait de mettre le feu à 15 d'autres substances);</p> <p>c) soit constituée par la tentative ou, sauf pour l'application du paragraphe 487.05(1), le complot de perpétrer l'une ou l'autre des infractions énumérées aux 20 alinéas a) et b).</p>	<p>10</p> <p>15</p>
--	------------------------------	---	---------------------

1995, c. 27, s. 1

Information for warrant to take bodily substances for forensic DNA analysis

16. (1) Subsection 487.05(1) of the Act is replaced by the following:

487.05 (1) A provincial court judge who on *ex parte* application made in Form 5.01 is satisfied by information on oath that there are 20 reasonable grounds to believe

- (a) that a designated offence has been committed,
- (b) that a bodily substance has been found
 - (i) at the place where the offence was 25 committed,
 - (ii) on or within the body of the victim of the offence,
 - (iii) on anything worn or carried by the victim at the time when the offence was 30 committed, or
 - (iv) on or within the body of any person or thing or at any place associated with the commission of the offence,
- (c) that a person was a party to the offence, 35 and
- (d) that forensic DNA analysis of a bodily substance from the person will provide evidence about whether the bodily sub-

16. (1) Le paragraphe 487.05(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

487.05 (1) Sur demande *ex parte* présentée selon la formule 5.01, un juge de la cour 25 provinciale peut délivrer un mandat — rédigé selon la formule 5.02 — autorisant le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles d'une personne jugé nécessaire à cette fin, s'il 30 est convaincu, à la suite d'une dénonciation faite sous serment, que cela servirait au mieux l'administration de la justice et qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) qu'une infraction désignée a été perpé- 35 trée;
- b) qu'une substance corporelle a été trouvée :
 - (i) sur le lieu de l'infraction,
 - (ii) sur la victime ou à l'intérieur du corps 40 de celle-ci,
 - (iii) sur ce qu'elle portait ou transportait lors de la perpétration de l'infraction,
 - (iv) sur une personne ou à l'intérieur du corps d'une personne, sur une chose ou à 45

1995, ch. 27, art. 1

Mandat relatif aux analyses génétiques

stance referred to in paragraph (b) was from that person

and who is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so may issue a warrant in Form 5.02 authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

1995, c. 27, s. 1

(2) Subparagraphs 487.05(2)(b)(i) and (ii) of the English version of the Act are replaced by the following:

- (i) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to take samples of bodily substances from the person, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), or
- (ii) another person who is able, by virtue of training or experience, to take, under the direction of a peace officer, samples of bodily substances from the person, by means of those investigative procedures.

17. The Act is amended by adding the following after section 487.05:

Order

487.051 (1) Subject to section 487.053, if a person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act*, of a designated offence, the court

(a) shall, subject to subsection (2), in the case of a primary designated offence, make an order in Form 5.03 authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1); or

(b) may, in the case of a secondary designated offence, make an order in Form 5.04 authorizing the taking of such samples if the court is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

l'intérieur d'une chose ou en des lieux, liés à la perpétration de l'infraction;

- c) que la personne a participé à l'infraction;
- d) que l'analyse génétique de la substance corporelle prélevée apportera des preuves selon lesquelles la substance corporelle visée à l'alinéa b) provient ou non de cette personne.

(2) Les sous-alinéas 487.05(2)b(i) et (ii) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- (i) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to take samples of bodily substances from the person, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), or
- (ii) another person who is able, by virtue of training or experience, to take, under the direction of a peace officer, samples of bodily substances from the person, by means of those investigative procedures.

17. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.05, de ce qui suit :

1995, ch. 27, art. 1

Ordonnance

487.051 (1) Sous réserve de l'article 487.053, lorsqu'il déclare une personne coupable ou, en vertu de l'article 730, l'absout ou déclare un adolescent coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* d'une infraction désignée, le tribunal, selon le cas :

a) doit, sous réserve du paragraphe (2), dans le cas d'une infraction primaire, rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.03 — autorisant le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de l'intéressé jugé nécessaire à cette fin;

b) peut, dans le cas d'une infraction secondaire, rendre une ordonnance au même effet — rédigée selon la formule 5.04 —, s'il est convaincu que cela servirait mieux l'administration de la justice.

Exception	<p>(2) The court is not required to make an order under paragraph (1)(a) if it is satisfied that the person or young person has established that, were the order made, the impact on the person's or young person's privacy and security of the person would be grossly disproportionate to the public interest in the protection of society and the proper administration of justice, to be achieved through the early detection, arrest and conviction of 10 offenders.</p>	<p>(2) Le tribunal n'est pas tenu de rendre l'ordonnance en question dans le cas d'une infraction primaire s'il est convaincu que l'intéressé a établi qu'elle aurait, sur sa vie privée et la sécurité de sa personne, un effet 5 nettement démesuré par rapport à l'intérêt public en ce qui touche la protection de la société et la bonne administration de la justice, que visent à assurer la découverte, l'arrestation et la condamnation rapides des 10 contrevenants.</p>	Réserve
Criteria	<p>(3) In deciding whether to make an order under paragraph (1)(b), the court shall consider the criminal record of the person or young person, the nature of the offence and the 15 circumstances surrounding its commission and the impact such an order would have on the person's or young person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision. 20</p>	<p>(3) Pour décider s'il rend ou non l'ordonnance dans le cas d'une infraction secondaire, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la 15 sécurité de sa personne, son casier judiciaire, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.</p>	Critères
Offences committed before DNA Identification Act in force	<p>487.052 (1) Subject to section 487.053, if a person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the <i>Young Offenders Act</i>, of a designated offence committed before the 25 coming into force of subsection 5(1) of the <i>DNA Identification Act</i>, the court may, on application by the prosecutor, make an order in Form 5.04 authorizing the taking, from that person or young person, for the purpose of 30 forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), if the court is 35 satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.</p>	<p>487.052 (1) Sous réserve de l'article 20 487.053, lorsqu'il déclare une personne coupable ou, en vertu de l'article 730, l'absout ou déclare un adolescent coupable sous le régime de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> d'une infraction désignée commise avant l'entrée en 25 vigueur du paragraphe 5(1) de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>, le tribunal peut, sur demande du poursuivant, rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.04 — autorisant le prélèvement, 30 pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de l'intéressé jugé nécessaire à cette fin, s'il est convaincu que cela servirait au mieux l'administration de la justice. 35</p>	Infractions commises avant l'entrée en vigueur de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>
Criteria	<p>(2) In deciding whether to make the order, the court shall consider the criminal record of the person or young person, the nature of the 40 offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an order would have on the person's or young person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision. 45</p>	<p>(2) Pour décider s'il rend ou non l'ordonnance en question, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, la nature de l'infraction et les 40 circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.</p>	Critères

No order

487.053 No court may make an order under section 487.051 or 487.052 in respect of a person or young person if the court has been advised

(a) by the prosecutor, that a DNA profile, within the meaning of the *DNA Identification Act*, is not required for the purposes of that Act; or

(b) by the person or young person, that they consent to the entry, in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under that Act, of the results of DNA analysis of bodily substances that were provided voluntarily in the course of the investigation of, or taken from them in execution of a warrant that was issued under section 487.05 in respect of, the designated offence of which the person has been convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act*, or another designated offence in respect of the same transaction.

487.053 Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 s'il a été informé, selon le cas :

a) par le poursuivant, qu'un profil d'identification génétique au sens de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* n'est pas nécessaire pour l'application de cette loi;

b) par l'intéressé, que celui-ci consent à ce que soit enregistré dans le fichier des 10 condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de cette loi les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles qu'il a fournies, à titre volontaire, dans le cadre de 15 l'enquête relative à l'infraction désignée ou toute autre infraction désignée liée à la même affaire ou qui ont été prélevées en 20 exécution du mandat délivré en vertu de l'article 487.05 à l'égard de l'infraction 20 désignée ou toute autre infraction désignée liée à la même affaire.

Interdiction

Appeal

487.054 The offender or the prosecutor may appeal to the Court of Appeal from a decision of the court made under subsection 487.051(1) or 487.052(1).

487.054 Le contrevenant et le poursuivant peuvent interjeter appel, devant la cour d'appel, de la décision du tribunal prise au titre des paragraphes 487.051(1) ou 487.052(1).

Appel

Offenders serving sentences

487.055 (1) A justice may, on *ex parte* application made in Form 5.05, authorize, in Form 5.06, the taking, from a person who

(a) before the coming into force of this subsection, had been declared a dangerous offender under Part XXIV, or

(b) before the coming into force of this subsection, had been convicted more than once of one or more sexual offences within the meaning of subsection (3) and, on the date of the application, is serving a sentence of imprisonment of at least two years for one or more of those offences,

for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

487.055 (1) Sur demande *ex parte* présentée selon la formule 5.05, le juge de paix peut autoriser par écrit — en utilisant la formule 5.06 — le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles d'une personne jugé nécessaire à cette fin, dans le cas où celle-ci, selon le cas :

a) avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, avait été déclarée délinquant dangereux au sens de la partie XXIV;

b) avant cette entrée en vigueur, avait plus d'une fois été déclarée coupable d'une ou de plusieurs infractions sexuelles au sens du paragraphe (3) et, à la date de la demande, purge une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus pour l'une ou plusieurs de ces infractions.

Contrevenants purgeant une peine

Certificate	(2) The application shall be accompanied by a certificate referred to in paragraph 667(1)(a) establishing that the person is a person referred to in paragraph (1)(a) or (b), as the case may be. 5	(2) La demande doit être accompagnée du certificat visé à l'alinéa 667(1)a) attestant que la personne fait partie de l'une des catégories visées aux alinéas (1)a) ou b).	Certificat
Definition of "sexual offence"	<p>(3) For the purposes of subsection (1), "sexual offence" means</p> <p>(a) an offence under any of the following provisions, namely,</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) section 151 (sexual interference), 10 (ii) section 152 (invitation to sexual touching), (iii) section 153 (sexual exploitation), (iv) section 155 (incest), (v) subsection 212(4) (offence in relation to juvenile prostitution), 15 (vi) section 271 (sexual assault), (vii) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), and 20 (viii) section 273 (aggravated sexual assault); <p>(b) an offence under any of the following provisions of the <i>Criminal Code</i>, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 4, 1983, namely,</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) section 144 (rape), (ii) section 146 (sexual intercourse with female under fourteen or between four-teen and sixteen), or 30 (iii) section 148 (sexual intercourse with feeble-minded, etc.); <p>(c) an offence under paragraph 153(1)(a) (sexual intercourse with step-daughter, 35 etc.) of the <i>Criminal Code</i>, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988; and</p> <p>(d) an attempt to commit an offence re-ferred to in any of paragraphs (a) to (c). 40</p>	<p>(3) « Infraction sexuelle » s'entend de toute infraction :</p> <p>a) créée par l'une des dispositions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) article 151 (contacts sexuels), (ii) article 152 (incitation à des contacts sexuels), 10 (iii) article 153 (exploitation à des fins sexuelles), (iv) article 155 (inceste), (v) paragraphe 212(4) (obtention de ser-vices sexuels d'un mineur), 15 (vi) article 271 (agression sexuelle), (vii) article 272 (agression sexuelle ar-mée, menace à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles), 20 (viii) article 273 (agression sexuelle grave); <p>b) aux dispositions suivantes du <i>Code criminel</i>, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions 25 antérieures au 4 janvier 1983 :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) article 144 (viol), (ii) article 146 (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans ou âgée de 14 à 16 ans), 30 (iii) article 148 (rapports sexuels avec une personne faible d'esprit, etc.); <p>c) à l'alinéa 153(1)a) (rapports sexuels avec sa belle-fille, etc.) du <i>Code criminel</i>, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1^{er} janvier 1988;</p> <p>d) constituée par la tentative de perpétrer l'une ou l'autre des infractions énumérées aux alinéas a) à c). 40</p>	5 5 Infractions sexuelles

Summons	<p>(4) A summons shall be directed to a person referred to in subsection (1) who is on conditional release requiring the person to report at the place, day and time set out in the summons in order to submit to the taking from the person of samples of bodily substances under an authorization granted under that subsection and setting out the matters referred to in paragraphs 487.07(1)(b) to (e).</p>	<p>(4) La personne visée au paragraphe (1) qui est libérée sous conditions doit faire l'objet d'une sommation énonçant les éléments prévus aux alinéas 487.07(1)b) à e) et exigeant qu'elle se présente aux date, heure et lieu fixés afin de se soumettre au prélèvement autorisé au titre de ce paragraphe.</p>	Sommutation
Service on individual	<p>(5) The summons shall be accompanied by a copy of the authorization referred to in subsection (1) and be served by a peace officer who shall either deliver it personally to the person to whom it is directed or, if that person cannot conveniently be found, leave it for the person at their latest or usual place of residence with any person found there who appears to be at least sixteen years of age.</p>	<p>(5) La sommation est accompagnée d'une copie de l'autorisation délivrée au titre du paragraphe (1) et est signifiée par un agent de la paix soit à personne, soit, si l'intéressé ne peut commodément être trouvé, à son dernier ou habituel domicile par remise à l'un des occupants du lieu qui paraît être âgé d'au moins seize ans.</p>	Signification aux particuliers
Proof of service	<p>(6) Service of a summons may be proved by the oral evidence, given under oath, of the peace officer who served it or by the peace officer's affidavit made before a justice of the peace or other person authorized to administer oaths or to take affidavits.</p>	<p>(6) La signification peut être prouvée par le témoignage oral, donné sous serment, de l'agent de la paix qui y a procédé ou par affidavit souscrit par lui devant un juge de paix ou une autre personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir les affidavits.</p>	Preuve de la signification
Content of summons	<p>(7) The text of subsection (8) shall be set out in the summons.</p>	<p>(7) Le texte du paragraphe (8) doit être reproduit dans la sommation.</p>	Teneur de la sommation
Failure to appear	<p>(8) If the person to whom a summons is directed does not report at the place, day and time set out in the summons, a justice of the peace may issue a warrant for the arrest of the person in order to allow the taking of samples of bodily substances from the person under the authorization.</p>	<p>(8) Lorsque l'intéressé ne se présente pas aux date, heure et lieu fixés, le juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation afin de permettre que soit effectué le prélèvement autorisé.</p>	Défaut de comparution
Contents of warrant to arrest	<p>(9) The warrant shall name or describe the person and order that the person be arrested without delay for the purpose of allowing the taking from them of samples of bodily substances under the authorization.</p>	<p>(9) Le mandat d'arrestation nomme ou décrit l'intéressé et ordonne son arrestation immédiate aux fins de prélèvement.</p>	Teneur du mandat d'arrestation
No return day	<p>(10) A warrant issued under subsection (8) remains in force until it is executed and need not be made returnable at any particular time.</p>	<p>(10) Le mandat demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été exécuté, et il n'est pas nécessaire de fixer la date du rapport d'exécution.</p>	Absence de délai

When collection to take place	<p>487.056 (1) Samples of bodily substances referred to in sections 487.051 and 487.052 shall be taken at the time the person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the <i>Young Offenders Act</i>, or as soon as is feasible afterwards, even though an appeal may have been taken. 5</p>	<p>487.056 (1) Le prélèvement d'échantillons visé aux articles 487.051 et 487.052 est effectué au moment où l'intéressé est déclaré coupable ou absous, selon le cas, de l'infraction désignée, ou le plus tôt possible après, 5 même quand un appel a été interjeté.</p>	Moment du prélèvement
Collection under authorization	<p>(2) Samples of bodily substances referred to in section 487.055 shall be taken as soon as is feasible after the authorization referred to in that section is granted. 10</p>	<p>(2) Le prélèvement visé à l'article 487.055 est effectué le plus tôt possible après la délivrance de l'autorisation.</p>	Prélèvement en vertu d'une autorisation
Who collects	<p>(3) Samples of bodily substances referred to in sections 487.051, 487.052 and 487.055 shall be taken by a peace officer, or another 15 person acting under the direction of a peace officer, who is able, by virtue of training or experience, to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1). 20</p>	<p>(3) Les prélèvements sont faits par un agent 10 de la paix — ou toute autre personne agissant sous son autorité — capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience.</p>	Personne effectuant le prélèvement
Report of peace officer	<p>487.057 (1) A peace officer who is authorized to take, or cause to be taken under the direction of the peace officer, samples of bodily substances from a person in execution of a warrant under section 487.05 or an order 25 under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 shall, as soon as is feasible after the samples have been so taken, make a written report in Form 5.07 and cause the report to be filed with 30</p> <p>(a) the provincial court judge who issued the warrant, or another judge of that provincial court;</p> <p>(b) the court that made the order; or</p> <p>(c) the justice who granted the authoriza- 35 tion, or another justice for the same territorial division.</p>	<p>487.057 (1) L'agent de la paix qui effectue 15 ou fait effectuer le prélèvement d'échantillons en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 doit, le plus tôt possible dans les jours qui suivent, 20 rédiger un rapport selon la formule 5.07 et le faire déposer :</p> <p>a) soit auprès du juge de la cour provinciale qui a délivré le mandat ou auprès d'un autre juge de la même cour; 25</p> <p>b) soit auprès du tribunal qui a rendu l'ordonnance;</p> <p>c) soit auprès du juge de paix qui a délivré l'autorisation ou auprès d'un autre juge de paix de la même circonscription territoria- 30 le.</p>	Rapport
Contents of report	<p>(2) The report shall include</p> <p>(a) a statement of the time and date the samples were taken; and 40</p> <p>(b) a description of the bodily substances that were taken.</p>	<p>(2) Le rapport précise la date et l'heure du 15 prélèvement de même que les substances qui ont été prélevées.</p>	Teneur du rapport

No criminal
or civil
liability

487.058 No peace officer or person acting under the direction of a peace officer incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of samples of bodily substances from a person in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055.

487.058 L'agent de la paix ou toute personne agissant sous son autorité qui prélève des échantillons de substances corporelles en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 ne peut être poursuivi, ni au civil ni au criminel, pour les actes nécessaires qu'il accomplit à cette fin en prenant les précautions raisonnables.

Immunité

1995, c. 27,
s. 1

18. (1) The portion of subsection 487.06(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

18. (1) Le passage du paragraphe 487.06(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 27,
art. 1

Investigative
procedures

487.06 (1) A peace officer or another person under the direction of a peace officer is authorized to take samples of bodily substances from a person by a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or an authorization under section 487.055, by any of the following means:

487.06 (1) Le mandat visé à l'article 487.05, l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 autorise l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — à obtenir des échantillons de substances corporelles de l'intéressé par prélèvement :

Prélèvements

1995, c. 27,
s. 1

(2) Paragraph 487.06(1)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 487.06(1)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 27,
art. 1

c) de sang au moyen d'une piqûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.

c) de sang au moyen d'une piqûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.

1995, c. 27,
s. 1

(3) Subsection 487.06(2) of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 487.06(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 27,
art. 1

Terms and
conditions

(2) The warrant, order or authorization shall include any terms and conditions that the provincial court judge, court or justice of the peace, as the case may be, considers advisable to ensure that the taking of the samples authorized by the warrant, order or authorization is reasonable in the circumstances.

(2) Le mandat, l'ordonnance ou l'autorisation énonce les modalités que le juge de la cour provinciale, le tribunal ou le juge de paix, selon le cas, estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances.

Modalités

1995, c. 27,
s. 1

19. Subsections 487.07(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

19. Les paragraphes 487.07(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1995, ch. 27,
art. 1

Duty to
inform

487.07 (1) Before taking samples of bodily substances from a person, or causing samples of bodily substances to be taken from a person under the direction of the peace officer, in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055, a peace officer shall inform the person from whom the samples are to be taken of

487.07 (1) Avant de procéder ou de faire procéder sous son autorité au prélèvement d'échantillons de substances corporelles en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055, l'agent de la paix est tenu d'informer l'intéressé :

Obligation
d'informer
l'intéressé

a) de la teneur du mandat, de l'ordonnance ou de l'autorisation, selon le cas;

- (a) the contents of the warrant, order or authorization;
- (b) the nature of the investigative procedures by means of which the samples are to be taken;
- (c) the purpose of taking the samples;
- (d) the authority of the peace officer and any other person under the direction of the peace officer to use as much force as is necessary for the purpose of taking the samples; and
- (e) in the case of samples of bodily substances taken in execution of a warrant,
- (i) the possibility that the results of forensic DNA analysis may be used in evidence, and
- (ii) if the sample is taken from a young person, the rights of the young person under subsection (4).
- b) de la nature du prélèvement;
- c) du but du prélèvement;
- d) de son pouvoir — ou de celui de toute personne agissant sous son autorité — d'employer la force nécessaire pour procéder au prélèvement;
- e) dans le cas où les échantillons sont prélevés en exécution d'un mandat :
- (i) de la possibilité que les résultats de l'analyse génétique soient présentés en preuve,
- (ii) s'il s'agit d'un adolescent, des droits prévus au paragraphe (4).

Detention of person

(2) A person from whom samples of bodily substances are to be taken may

(a) be detained for that purpose for a period that is reasonable in the circumstances; and

(b) be required to accompany a peace officer for that purpose.

(2) L'intéressé peut, aux fins du prélèvement, être détenu pendant la période que justifient les circonstances et contraint d'accompagner tout agent de la paix.

Détention

Respect of privacy

(3) A peace officer who takes samples of bodily substances from a person, or a person who takes such samples from the person under the direction of a peace officer, shall ensure that the person's privacy is respected in a manner that is reasonable in the circumstances.

(3) L'agent de la paix — ou la personne agissant sous son autorité — qui procède au prélèvement veille à respecter autant que faire se peut la vie privée de l'intéressé.

Respect de la vie privée

20. The Act is amended by adding the following after section 487.07:

487.071 (1) There shall be transmitted to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for entry in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act* the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are

(a) provided voluntarily in the course of an investigation of a designated offence by any person who is later convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Of-*

20. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.07, de ce qui suit :

487.071 (1) Doivent être transmis au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour dépôt au fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles :

a) fournies, à titre volontaire, par une personne dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, dans le cas où, ultérieurement, elle est déclarée

Transmission of results to Commissioner

Transmission des résultats au commissaire

fenders Act of the designated offence or another designated offence in respect of the same transaction and who, having been so convicted, discharged or found guilty, consents to having the results entered in the convicted offenders index;

(b) taken in execution of a warrant under section 487.05 from a person who is later convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act* of the designated offence in respect of which the warrant was issued or another designated offence in respect of the same transaction and who, having been so convicted, discharged or found guilty, consents to having the results entered in the convicted offenders index;

(c) taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052; or

(d) taken from a person under an authorization under section 487.055 or 487.091.

(2) Any portions of samples of bodily substances referred to in subsection (1) that are not used in forensic DNA analysis shall be transmitted to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the purposes of the *DNA Identification Act*.

21. (1) Subsections 487.08(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

487.08 (1) No person shall use bodily substances that are taken from a person in execution of a warrant under section 487.05 except

(a) to use them for the purpose of forensic DNA analysis in the course of an investigation of the designated offence; or

(b) to transmit any portions of samples of those bodily substances that are not used in forensic DNA analysis to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(2).

(1.1) No person shall use bodily substances that are taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 except

coupable, absolue en vertu de l'article 730 ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclarée coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* de l'infraction en question ou de toute autre infraction désignée liée à la même affaire et consent à ce que les résultats soient enregistrés dans le fichier;

b) prélevées en exécution du mandat prévu à l'article 487.05, dans le cas où, ultérieurement, l'intéressé est déclaré coupable, absous en vertu de l'article 730 ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclaré coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* de l'infraction visée par le mandat ou de toute autre infraction désignée liée à la même affaire et consent à ce que les résultats soient enregistrés dans le fichier;

c) prélevées en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052;

d) prélevées en vertu d'une autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091.

(2) Toutes les parties d'échantillons de ces substances corporelles qui ne sont pas utilisées pour analyse génétique sont transmises au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada dans le cadre de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

21. (1) Les paragraphes 487.08(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

487.08 (1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées en exécution du mandat visé à l'article 487.05 sauf :

a) pour analyse génétique dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée;

b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, conformément au paragraphe 487.071(2), de toute partie d'échantillons non utilisée pour analyse génétique.

(1.1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 sauf :

Transmission of bodily substances

1995, c. 27, s. 1

Use of bodily substances — warrant

Use of bodily substances — order, etc.

Transmission des substances corporelles

1995, ch. 27, art. 1

Utilisation des substances — mandat

Utilisation des substances — ordonnances ou article 487.055

Use of results — warrant

(a) to use them for the purpose of forensic DNA analysis; or
 (b) to transmit any portions of samples of those bodily substances that are not used in forensic DNA analysis to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(2).

(2) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken from a person in execution of a warrant under section 487.05 except

(a) to use them

(i) in the course of an investigation of the designated offence or any other designated offence in respect of which a warrant was issued or a bodily substance found in the circumstances described in paragraph 487.05(1)(b), or

(ii) in any proceeding for such an offence; or

(b) to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(1).

(2.1) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 except to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(1).

(2) Section 487.08 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(4) Every person who contravenes subsection (1.1) or (2.1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$2,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

22. (1) The portion of subsection 487.09(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

a) pour analyse génétique;
 b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, conformément au paragraphe 487.071(2), de toute partie d'échantillons non utilisée pour analyse génétique.

(2) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en exécution du mandat visé à l'article 487.05 sauf :

a) dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée ou à toute autre infraction désignée visée par un mandat ou à l'égard de laquelle une substance corporelle a été trouvée dans les circonstances précises à l'alinéa 487.05(1)b), ou dans le cadre de toute procédure y afférente;

b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada conformément au paragraphe 487.071(1).

(2.1) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 sauf pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada conformément au paragraphe 487.071(1).

(2) L'article 487.08 de la même loi est30 modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1.1) ou (2.1) est coupable, selon le cas :

a) d'un acte criminel et passible d'un35 emprisonnement maximal de deux ans;

b) d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 40 six mois, ou de l'une de ces peines.

22. (1) Le passage du paragraphe 487.09(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Utilisation des résultats — mandat

Utilisation des résultats de l'analyse génétique — ordonnances et article 487.055

Infraction

1995, ch. 27, art. 1

Use of results — order, etc.

Offence

1995, c. 27, s. 1

45

10

20

30

35

35

45

Destruction of bodily substances, etc. — warrant

487.09 (1) Bodily substances that are taken from a person in execution of a warrant under section 487.05, and the results of forensic DNA analysis, shall be destroyed or, in the case of results in electronic form, rendered inaccessible without delay after

487.09 (1) Les substances corporelles prélevées sur une personne en exécution du mandat visé à l'article 487.05 et les résultats de l'analyse génétique y afférente sont détruits ou, dans le cas de résultats sur support électronique, rendus inaccessibles, selon le cas :

Destruction des substances — mandat

1995, c. 27, s. 1

Exception

(2) Subsection 487.09(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Notwithstanding subsection (1), a provincial court judge may order that the bodily substances that are taken from a person and the results of forensic DNA analysis not be destroyed during any period that the provincial court judge considers appropriate if the provincial court judge is satisfied that the bodily substances or results might reasonably be required in an investigation or prosecution of the person for another designated offence or of another person for the designated offence or any other offence in respect of the same transaction.

(2) Le paragraphe 487.09(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Par dérogation au paragraphe (1), un juge de la cour provinciale peut ordonner le report de la destruction pour la période qu'il estime indiquée, s'il est convaincu que les substances corporelles et les résultats pourraient être nécessaires aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à la personne visée pour une autre infraction désignée ou relative à une autre personne pour l'infraction désignée ou pour toute autre infraction qui découle de la même affaire.

1995, ch. 27, art.1

Exception

Collection of additional bodily substances

23. The Act is amended by adding the following after section 487.09:

487.091 (1) If a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055, a justice may, on *ex parte* application made in Form 5.08 within a reasonable time after it is determined that the DNA profile could not be derived, grant an authorization in Form 5.09 authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of additional samples of bodily substances that is required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

23. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.09, de ce qui suit :

487.091 (1) Lorsqu'un profil d'identification génétique n'a pu être établi à partir des échantillons de substances corporelles d'une personne prélevés en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055, un juge de paix peut, sur demande *ex parte* présentée selon la formule 5.08 dans un délai raisonnable suivant le moment où il a été déterminé qu'un profil ne pouvait être établi, autoriser par écrit — en utilisant la formule 5.09 — le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles de la personne jugé nécessaire à cette fin.

Prélèvement d'échantillons supplémentaires

Reasons

(2) The application shall state the reasons why a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were taken from the person under the initial order or authorization.

(2) Le cas échéant, la demande doit énoncer les raisons pour lesquelles le profil d'identification génétique n'a pu être établi.

Motifs

Application of certain provisions

(3) The following provisions apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of an authorization under this section:

(3) Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'autorisation délivrée au titre du présent article :

Application

- (a) subsections 487.055(4) to (10);
- (b) subsections 487.056(2) and (3);
- (c) sections 487.057, 487.058 and 487.06;
- (d) subsections 487.07(1) to (3);
- (e) section 487.071; and
- (f) subsections 487.08(1.1), (2.1) and (4).

5

24. The Act is amended by adding the following after Form 5:

FORM 5.01
(Subsection 487.05(1))

INFORMATION TO OBTAIN A
WARRANT TO TAKE BODILY
SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA
ANALYSIS

Canada,
Province of
(territorial division)

10

This is the information of (*name of peace officer*), (*occupation*), of in the said (*territorial division*), hereinafter called the informant, taken before me.

15

The informant says that he or she has reasonable grounds to believe

(a) that (*offence*), a designated offence within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code*, has been committed;

20

(b) that a bodily substance has been found

(i) at the place where the offence was committed,

(ii) on or within the body of the victim of the offence,

25

(iii) on anything worn or carried by the victim at the time when the offence was committed, or

(iv) on or within the body of any person or thing or at any place associated with the commission of the offence;

30

(c) that (*name of person*) was a party to the offence; and

(d) that forensic DNA analysis of a bodily substance from (*name of person*) will provide evidence about whether the bodily substance referred to in paragraph (b) was from that person.

35

- a) les paragraphes 487.055(4) à (10);
- b) les paragraphes 487.056(2) et (3);
- c) les articles 487.057, 487.058 et 487.06;
- d) les paragraphes 487.07(1) à (3);
- e) l'article 487.071;
- f) les paragraphes 487.08(1.1), (2.1) et (4).

5

24. La présente loi est modifiée par adjonction, après la formule 5, de ce qui suit :

FORMULE 5.01
(paragraphe 487.05(1))

DÉNONCIATION JUSTIFIANT LA
DÉLIVRANCE D'UN MANDAT
AUTORISANT LE PRÉLÈVEMENT DE
SUBSTANCES CORPORELLES POUR
ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,
Province de
(circonscription territoriale)

10

La présente constitue la dénonciation de (*nom de l'agent de la paix*) (*profession*) de, dans (*circonscription territoriale*), ci-après appelé le dénonciateur, faite devant moi.

15

Le dénonciateur déclare qu'il a des motifs raisonnables de croire :

a) que (*infraction*) — qui constitue une infraction désignée au sens de l'article 487.04 du *Code criminel* — a été perpétré(e);

b) qu'une substance corporelle a été trouvée :

(i) sur le lieu de l'infraction,

25

(ii) sur la victime ou à l'intérieur du corps de celle-ci,

(iii) sur ce qu'elle portait ou transportait lors de la perpétration de l'infraction,

(iv) sur une personne ou à l'intérieur du corps d'une personne, sur une chose ou à l'intérieur d'une chose ou en des lieux, liés à la perpétration de l'infraction;

30

c) que (*nom de la personne*) a participé à l'infraction;

25

d) que l'analyse génétique de la substance corporelle prélevée permettra d'établir si la substance corporelle visée à l'alinéa b) provient ou non de (*nom de la personne*).

30

The reasonable grounds are:
 The informant therefore requests that a warrant be issued authorizing the taking from (*name of person*) of the number of samples of bodily substances that are reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

Sworn to before me
 this day of,
 A.D., at

 (*Signature of informant*)

 (*Signature of provincial court judge*)

FORM 5.02

(*Subsection 487.05(1)*)

WARRANT AUTHORIZING THE TAKING OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada,
 Province of
 (*territorial division*)

To the peace officers in (*territorial division*):

Whereas it appears on the oath of (*name of peace officer*) of in the said (*territorial division*), that there are reasonable grounds to believe

(*a*) that (*offence*), a designated offence within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code*, has been committed,

Les motifs raisonnables sont les suivants :
 En conséquence, le dénonciateur demande que soit délivré un mandat autorisant, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel* — du nombre d'échantillons de substances corporelles de (*nom de la personne*) jugé nécessaire à cette fin, étant entendu que la personne effectuant le prélèvement doit être capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle doit agir sous l'autorité d'un tel agent.

Fait sous serment devant moi
 ce jour de
 en l'an de grâce.....,
 à

 (*Signature du dénonciateur*)

 (*Signature du juge du tribunal*)

FORMULE 5.02

(*paragraphe 487.05(1)*)

MANDAT AUTORISANT LE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,
 Province de
 (*circonscription territoriale*)

Aux agents de la paix de (*circonscription territoriale*):

Attendu qu'il appert de la dénonciation faite sous serment par (*nom de l'agent de la paix*), de dans (*circonscription territoriale*), qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

5
10
15
20
25
30

5
15
20

(b) that a bodily substance has been found
 (i) at the place where the offence was committed,
 (ii) on or within the body of the victim of the offence,
 (iii) on anything worn or carried by the victim at the time when the offence was committed, or
 (iv) on or within the body of any person or thing or at any place associated with the commission of the offence,
 (c) that (*name of person*) was a party to the offence, and
 (d) that forensic DNA analysis of a bodily substance from (*name of person*) will provide evidence about whether the bodily substance referred to in paragraph (b) was from that person;

And whereas I am satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to issue this warrant;

This is therefore to authorize and require you to take from (*name of person*) or cause to be taken by a person acting under your direction, the number of samples of bodily substances that are reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer. This warrant is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of
 A.D., at

(*Signature of provincial court judge*)

a) que (*infraction*) — qui constitue une infraction désignée au sens de l'article 487.04 du *Code criminel* — a été perpétrée(e);
 b) qu'une substance corporelle a été trouvée :
 (i) sur le lieu de l'infraction,
 (ii) sur la victime ou à l'intérieur du corps de celle-ci,
 (iii) sur ce qu'elle portait ou transportait lors de la perpétration de l'infraction,
 (iv) sur une personne ou à l'intérieur du corps d'une personne, sur une chose ou à l'intérieur d'une chose ou en des lieux, liés à la perpétration de l'infraction;

c) que (*nom de la personne*) a participé à l'infraction;

d) que l'analyse génétique de la substance corporelle prélevée permettra d'établir si la substance corporelle visée à l'alinéa b) provient ou non de (*nom de la personne*);

Et attendu que je suis convaincu que l'administration de la justice sera mieux servie si je délivre le mandat;

Les présentes ont pour objet de vous autoriser et obliger à procéder — ou à faire procéder sous votre autorité —, pour analyse génétique, au prélèvement, en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel*, du nombre d'échantillons de substances corporelles de (*nom de la personne*) jugé nécessaire à cette fin, pourvu que la personne effectuant le prélèvement soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

Je délivre ce mandat sous réserve des modalités suivantes que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

Fait le jour de en l'an de grâce....., à

(*Signature du juge de la cour provinciale*)

FORM 5.03

(Paragraph 487.051(1)(a))

ORDER AUTHORIZING THE TAKING OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada, Province of (territorial division)

To the peace officers in (territorial division):

Whereas (name of offender) has been convicted, discharged under section 730 of the Criminal Code or, in the case of a young person, found guilty under the Young Offenders Act of (offence), an offence that is a primary designated offence within the meaning of section 487.04 of the Criminal Code;

Therefore, you are authorized to take from (name of offender) or cause to be taken by a person acting under your direction, the number of samples of bodily substances that are reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the Criminal Code and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

This order is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of A.D., at

..... (Signature of judge of the court)

FORMULE 5.03

(alinéa 487.051(1)a))

ORDONNANCE DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada, Province de (circonscription territoriale)

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale) :

Attendu que (nom du contrevenant) a été déclaré coupable, absous en vertu de l'article 730 du Code criminel ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclaré coupable sous le régime de la Loi sur les jeunes contrevenants de (infrac-10 tion), une infraction primaire au sens de l'article 487.04 du Code criminel;

Vous êtes autorisé à procéder — ou à faire procéder sous votre autorité —, pour analyse génétique, au prélèvement, en conformité 15 avec le paragraphe 487.06(1) du Code criminel, du nombre d'échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, pourvu que la personne effectuant le prélèvement soit capable d'y pro-20 céder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

Je rends cette ordonnance sous réserve des modalités suivantes que j'estime indiquées 25 pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

Fait le jour de en l'an de grâce....., à

..... (Signature du juge du tribunal)

5

5

10

15

20

25

30

30

FORM 5.04	FORMULE 5.04
(Paragraph 487.051(1)(b) and subsection 487.052(1))	(alinéa 487.051(1)b) et paragraphe 487.052(1))
ORDER AUTHORIZING THE TAKING OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS	ORDONNANCE DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE
Canada, Province of (territorial division)	Canada, Province de (circonscription territoriale)
To the peace officers in (territorial division):	Aux agents de la paix de (circonscription territoriale) :
Whereas (name of offender), in this order called the “offender”, has been convicted, discharged under section 730 of the <i>Criminal Code</i> or, in the case of a young person, found guilty under the <i>Young Offenders Act</i> of (offence), an offence that is	Attendu que (nom du contrevenant) a été déclaré coupable, absous en vertu de l’article 730 du <i>Code criminel</i> ou, s’il s’agit d’un adolescent, déclaré coupable sous le régime de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> de (infraction), qui constitue selon le cas :
(a) a secondary designated offence within the meaning of section 487.04 of the <i>Criminal Code</i> , or	a) une infraction secondaire au sens de l’article 487.04 du <i>Code criminel</i> ;
(b) a designated offence within the meaning of section 487.04 of the <i>Criminal Code</i> committed before subsection 5(1) of the <i>DNA Identification Act</i> came into force;	b) une infraction désignée au sens de cet article commise avant l’entrée en vigueur du paragraphe 5(1) de la <i>Loi sur l’identification par les empreintes génétiques</i> ;
Whereas I have considered the offender’s criminal record, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact that this order would have on the offender’s privacy and security of the person;	Attendu que j’ai pris en compte le casier judiciaire de l’intéressé et la nature de l’infraction et les circonstances de sa perpétration ainsi que l’effet que la présente ordonnance aurait sur sa vie privée et la sécurité de sa personne;
And whereas I am satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to make this order;	Et attendu que je suis convaincu que l’administration de la justice sera mieux servie si je rends l’ordonnance;
Therefore, you are authorized to take from (name of offender) or cause to be taken by a person acting under your direction, the number of samples of bodily substances that are reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the <i>Criminal Code</i> and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.	Vous êtes autorisé à procéder — ou à faire procéder sous votre autorité —, pour analyse génétique, au prélèvement, en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du <i>Code criminel</i> , du nombre d’échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, pourvu que la personne effectuant le prélèvement soit capable d’y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n’est pas un agent de la paix, qu’elle agisse sous l’autorité d’un tel agent. Je rends cette ordonnance sous réserve des modalités suivantes que j’estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

This order is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of
A.D., at

.....
(Signature of judge of the court)

FORM 5.05

(Subsection 487.055(1))

APPLICATION FOR AN
AUTHORIZATION TO TAKE BODILY
SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA
ANALYSIS

Canada,
Province of,
(territorial division)

I, (name of peace officer), (occupation), of in the said (territorial division), apply for an authorization to take bodily substances for forensic DNA analysis. A certificate referred to in paragraph 667(1)(a) of the *Criminal Code* is filed with this application.

Whereas (name of offender)

(a) before subsection 487.055(1) of the *Criminal Code* came into force, had been declared a dangerous offender under Part XXIV of that Act, or

(b) before subsection 487.055(1) of the *Criminal Code* came into force, had been convicted more than once of one or more sexual offences within the meaning of subsection 487.055(3) of the *Criminal Code* and is currently serving a sentence of at least two years imprisonment for one or more of those offences;

Fait le jour de en l'an de grâce.....,
à

5 (Signature du juge du tribunal)

5

FORMULE 5.05

(paragraphe 487.055(1))

DEMANDE D'AUTORISATION DE
PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES
CORPORELLES POUR ANALYSE
GÉNÉTIQUE

Canada,
Province de,
(circonscription territoriale)

Moi, (nom de l'agent de la paix) (profession) de dans (circonscription territoriale), je présente une demande d'autorisation de prélèvement de substances corporelles pour analyse génétique. Le certificat visé à l'alinéa 667(1)a) du *Code criminel* est joint à la demande.

Attendu que (nom du contrevenant), selon le cas :

a) avant l'entrée en vigueur du paragraphe 487.055(1) du *Code criminel*, avait été déclaré délinquant dangereux au sens de la partie XXIV de cette loi;

b) avant cette entrée en vigueur, avait plus d'une fois été déclaré coupable d'une ou de plusieurs infractions sexuelles au sens du paragraphe 487.055(3) du *Code criminel* et purge actuellement une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus pour l'une ou plusieurs de ces infractions;

15

10

15

30

Therefore, I request that an authorization be granted under subsection 487.055(1) of the *Criminal Code* to take from (*name of offender*) the number of samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

Dated this ... day of, A.D.,
at

(*Signature of applicant*)

FORM 5.06

(*Subsection 487.055(1)*)

AUTHORIZATION FOR THE TAKING OF
BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC
DNA ANALYSIS

Canada,
Province of,
(*territorial division*)

To the
peace officers in (*territorial division*):

Whereas (*name of offender*)

(a) before subsection 487.055(1) of the *Criminal Code* came into force, had been declared a dangerous offender under Part XXIV of that Act, or

(b) before subsection 487.055(1) of the *Criminal Code* came into force, had been convicted more than once of one or more sexual offences within the meaning of subsection 487.055(3) of the *Criminal Code* and is currently serving a sentence of at least two years imprisonment for one or more of those offences;

Je demande, au titre du paragraphe 487.055(1) du *Code criminel*, que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) de cette loi — du nombre d'échantillons de substances corporelles de (*nom du contrevenant*) jugé nécessaire à cette fin, étant entendu que la personne effectuant le prélèvement doit être capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle doit agir sous l'autorité d'un tel agent.

Fait le jour de..... en l'an de grâce.....,
à.....

(*Signature du demandeur*)

FORMULE 5.06

(*paragraphe 487.055(1)*)

AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT DE
SUBSTANCES CORPORELLES POUR
ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,
Province de,
(*circonscription territoriale*)

Aux agents de la paix de (*circonscription territoriale*):

Attendu que (*nom du contrevenant*), selon le cas :

a) avant l'entrée en vigueur du paragraphe 487.055(1) du *Code criminel*, avait été déclaré délinquant dangereux au sens de la partie XXIV de cette loi;

b) avant cette entrée en vigueur, avait plus d'une fois été déclaré coupable d'une ou de plusieurs infractions sexuelles au sens du paragraphe 487.055(3) du *Code criminel* et purge actuellement une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus pour l'une ou plusieurs de ces infractions;

And whereas (*name of peace officer*), a peace officer of the said territorial division, has applied for an authorization for the taking of the number of samples of bodily substances from (*name of offender*) that is reasonably required for forensic DNA analysis by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of that Act;

Therefore, the peace officers of the said territorial division, are authorized to take from (*name of offender*) or cause to be taken by a person acting under their direction those samples, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

This authorization is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of A.D., at

.....
(*Signature of justice of the peace*)

Et attendu que (*nom de l'agent de la paix*), agent de la paix de cette circonscription territoriale, a demandé que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel* — du nombre d'échantillons de substances corporelles de (*nom du contrevenant*) jugé nécessaire à cette fin;

Les agents de la paix de la circonscription territoriale sont autorisés à procéder — ou à faire procéder sous leur autorité — au prélèvement en question, pourvu que la personne effectuant celui-ci soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent;

Je donne cette autorisation sous réserve des modalités suivantes que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

Fait le jour de en l'an de grâce....., à.....

.....
(*Signature du juge de paix*)

5
10
15
20
25

5
10
15
20
25

FORM 5.07	FORMULE 5.07
(Subsection 487.057(1))	(paragraphe 487.057(1))
REPORT TO A PROVINCIAL COURT JUDGE, THE COURT OR A JUSTICE	RAPPORT À UN JUGE DE LA COUR PROVINCIALE, AU TRIBUNAL OU À UN JUGE DE PAIX
Canada, Province of, (territorial division)	Canada. Province de, (circonscription territoriale)
[] To (name of judge), a judge of the provincial court who issued a warrant under section 487.05 of the <i>Criminal Code</i> or to another judge of that court: 5	[] À (nom du juge), juge de la cour provinciale qui a délivré un mandat en vertu de l'article 487.05 du <i>Code criminel</i> , ou à un autre juge de la cour : 5
[] To the court from which an order under section 487.051 or 487.052 of the <i>Criminal Code</i> was made: 10	[] Au tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu des articles 487.051 ou 487.052 du <i>Code criminel</i> : 10
[] To (name of justice), a justice who granted an authorization under section 487.055 or 487.091 of the <i>Criminal Code</i> or to another justice for the same territorial division: 15	[] À (nom du juge de paix), juge de paix qui a délivré une autorisation au titre des articles 487.055 ou 487.091 du <i>Code criminel</i> , ou à un autre juge de paix de la même circonscription territoriale : 15
I, (name of peace officer), have (state here whether you have acted in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052, or under an authorization under section 487.055 or 487.091) of the <i>Criminal Code</i> . 20	Moi, (nom de l'agent de la paix), je déclare que (préciser si on a agi en exécution d'un mandat visé à l'article 487.05 ou d'une ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu d'une autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091) du <i>Code criminel</i> . 20
I have (state here whether you have taken the samples yourself or caused them to be taken under your direction) from (name of offender) the number of samples of bodily substances that I believe are reasonably required for forensic DNA analysis, in accordance with (state whether the taking of the samples was under the warrant issued by the judge or another judge of the court, an order made by the court or an authorization granted by the justice or another justice for the same territorial division). 30	J'ai (préciser si on a procédé ou fait procéder sous son autorité) au prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) que je juge nécessaire à cette fin, en conformité avec (préciser si le prélèvement a été effectué en vertu du mandat délivré par le juge ou un autre juge de la cour, de l'ordonnance rendue par le tribunal ou de l'autorisation délivrée par le juge de paix ou un autre juge de paix de la même circonscription territoriale). 30
The samples were taken at a.m./p.m. on the ... day of A.D. 35	

I (or state the name of the person who took the samples) was able by virtue of training or experience to take the following samples from (name of offender) in accordance with subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and did so take them:

- individual hairs, including the root sheath
- epithelial cells taken by swabbing the lips, tongue or inside cheeks of the mouth
- blood taken by pricking the skin surface with a sterile lancet

Any terms or conditions in the (*warrant, order or authorization*) have been complied with.

Dated this day of
 A.D., at

 (Signature of peace officer)

Le prélèvement a été effectué à..... heures, le jour de en l'an de grâce..... .
 J'ai (ou préciser le nom de la personne qui a effectué le prélèvement) procédé, en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel*, au prélèvement des substances corporelles suivantes de (*nom du contrevenant*), ayant la capacité de le faire du fait de (*ma/sa*) formation ou de (*mon/son*) expérience :

- cheveux ou poils comportant la gaine épithéliale
- cellules épithéliales prélevées par écouvillonnage des lèvres, de la langue ou de l'intérieur des joues
- sang prélevé au moyen d'une piqûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.

Les modalités énoncées dans (*le mandat, l'ordonnance ou l'autorisation*) ont été respectées.

Fait le jour de en l'an de grâce.....,
 à

 (Signature de l'agent de la paix)

5

5

10

15

15

20

25

FORM 5.08

(Subsection 487.091(1))

APPLICATION FOR AN AUTHORIZATION FOR TAKING ADDITIONAL SAMPLES OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada, Province of (territorial division)

I, (name of peace officer), (occupation), of in the said (territorial division), apply for an authorization to take additional samples of bodily substances for forensic DNA analysis.

Whereas samples of bodily substances were taken from (name of offender) for the purpose of forensic DNA analysis, in execution of an order made under section 487.051 or 487.052 of the Criminal Code or an authorization granted under section 487.055 of the Criminal Code (attach a copy of the order or authorization);

And whereas on (day/month/year) it was determined that a DNA profile could not be derived from the samples for the following reasons:

Therefore, I request that an authorization be granted under subsection 487.091(1) of the Criminal Code to take from (name of offender) the number of additional samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the Criminal Code and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

Dated this ... day of, A.D., at

..... (Signature of applicant)

FORMULE 5.08

(paragraphe 487.091(1))

DEMANDE D'AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT D'ÉCHANTILLONS SUPPLÉMENTAIRES DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada, Province de (circonscription territoriale)

Moi, (nom de l'agent de la paix) (profession) de dans (circonscription territoriale), je présente une demande d'autorisation de prélèvement d'échantillons supplémentaires de substances corporelles pour analyse génétique.

Attendu que des échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) ont été prélevés en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 du Code criminel ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 de cette loi (joindre une copie de l'ordonnance ou de l'autorisation);

Et attendu que, le (jour/mois/année), il a été déterminé qu'un profil d'identification génétique ne pouvait, pour les raisons suivantes, être établi à partir de ces échantillons :

Je demande, au titre du paragraphe 487.091(1) du Code criminel, que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) de cette loi — du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, étant entendu que la personne effectuant le prélèvement doit être capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle doit agir sous l'autorité d'un tel agent.

Fait le jour de..... en l'an de grâce....., à.....

..... (Signature du demandeur)

<p style="text-align: center;">FORM 5.09 (Subsection 487.091(1))</p>	<p style="text-align: center;">FORMULE 5.09 (paragraphe 487.091(1))</p>
<p style="text-align: center;">AUTHORIZATION FOR THE TAKING OF ADDITIONAL SAMPLES OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS</p>	<p style="text-align: center;">AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT D'ÉCHANTILLONS SUPPLÉMENTAIRES DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE</p>
<p>Canada, Province of, (territorial division)</p>	<p>Canada, Province de, (circonscription territoriale)</p>
<p>To the peace officers in (territorial division):</p>	<p>Aux agents de la paix de (circonscription ter- ritoriale):</p>
<p>Whereas samples of bodily substances were taken from (name of offender) for the purpose of forensic DNA analysis, in execution of an order made under section 487.051 or 487.052 of the <i>Criminal Code</i> or an authorization granted under section 487.055 of the <i>Criminal</i> 5 <i>Code</i>;</p>	<p>Attendu que des échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) ont été prélevés en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 du <i>Code cri-</i> 5 <i>minel</i> ou en vertu de l'autorisation délivrée au 10 titre de l'article 487.055 de cette loi;</p>
<p>Whereas on (day/month/year) it was deter- mined that a DNA profile could not be derived from the samples for the following reasons:</p>	<p>Attendu que, le (jour/mois/année), il a été dé- terminé qu'un profil d'identification généti- que ne pouvait, pour les raisons suivantes, être établi à partir des échantillons : 15</p>
<p>And whereas (name of peace officer), a peace 15 officer of the said territorial division, has ap- plied for an authorization for the taking of the number of additional samples of bodily sub- stances from (name of offender) that is reason- ably required for forensic DNA analysis by 20 means of the investigative procedures de- scribed in subsection 487.06(1) of that Act;</p>	<p>Et attendu que (nom de l'agent de la paix), agent de la paix de cette circonscription terri- toriale, a demandé que soit autorisé, pour ana- lyse génétique, le prélèvement — en conformi- té avec le paragraphe 487.06(1) du <i>Code</i> 20 <i>criminel</i> — du nombre d'échantillons supplé- mentaires de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin; 25</p>
<p>Therefore, the peace officers of the said terri- torial division are authorized to take from (name of offender) or cause to be taken by a 25 person acting under their direction those addi- tional samples, provided that the person tak- ing the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the inves- tigative procedures described in subsection 30 487.06(1) of the <i>Criminal Code</i> and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.</p>	<p>Les agents de la paix de cette circonscription territoriale sont autorisés à procéder — ou à 25 faire procéder sous leur autorité — au prélè- vement en question, pourvu que la personne effectuant celui-ci soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle 30 agisse sous l'autorité d'un tel agent;</p>
<p>This authorization is subject to the following 35 terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is rea- sonable in the circumstances:</p>	<p>Je donne cette autorisation sous réserve des modalités suivantes que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélè- vement dans les circonstances : 35</p>
<p>Dated this day of A.D., at 40</p>	<p>Fait le jour de en l'an de grâ- ce....., à..... (Signature du juge de paix) 40</p>
<p>(Signature of justice of the peace)</p>	<p></p>

R.S., c. C-47

*Criminal Records Act**Loi sur le casier judiciaire*L.R., ch.
C-47**25. Section 6 of the *Criminal Records Act* is amended by adding the following after subsection (3):****25. L'article 6 de la *Loi sur le casier judiciaire* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**Information in
national DNA
data bank

(4) For greater certainty, a judicial record of a conviction includes any information in relation to the conviction that is contained in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act*.

(4) Il est entendu que le dossier judiciaire relatif à la condamnation comprend tout 5
renseignement afférent à celle-ci contenu dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*. 10

Renseignements
contenus dans
la banque
nationale de
données
génétiques

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

26. This Act or any of its provisions or any provision of an Act enacted by this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

26. La présente loi ou telle de ses dispositions, ou telle des dispositions de toute autre loi édictées par la présente loi, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Entrée en
vigueur

EXPLANATORY NOTES

Criminal Code

Clause 15: (1) The definitions “designated offence” and “forensic DNA analysis” in section 487.04 read as follows:

“designated offence” means

(a) an offence under any of the following provisions of this Act, namely,

- (i) section 75 (piratical acts),
- (ii) section 76 (hijacking),
- (iii) section 77 (endangering safety of aircraft or airport),
- (iv) section 78.1 (seizing control of ship or fixed platform),
- (v) paragraph 81(2)(a) (using explosives),
- (vi) section 151 (sexual interference),
- (vii) section 152 (invitation to sexual touching),
- (viii) section 153 (sexual exploitation),
- (ix) section 155 (incest),

NOTES EXPLICATIVES

Code criminel

Article 15, (1). — Texte des définitions de « analyse génétique » et « infraction désignée », à l'article 487.04 :

« analyse génétique » Analyse de l'ADN d'une substance corporelle à des fins médico-légales et comparaison des résultats de cette analyse avec les résultats de l'analyse de l'ADN de la substance corporelle visée à l'alinéa 487.05(1)b), y compris tout examen utile à cette fin.

« infraction désignée »

a) Infraction créée par l'une des dispositions suivantes :

- (i) article 75 (actes de piraterie),
- (ii) article 76 (détournement),
- (iii) article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports),
- (iv) article 78.1 (prise d'un navire ou d'une plate-forme fixe),
- (v) alinéa 81(2)a) (usage d'explosifs),
- (vi) article 151 (contacts sexuels),
- (vii) article 152 (incitation à des contacts sexuels),
- (viii) article 153 (exploitation à des fins sexuelles),
- (ix) article 155 (inceste),

- (x) subsection 212(4) (offence in relation to juvenile prostitution),
- (xi) section 220 (causing death by criminal negligence),
- (xii) section 221 (causing bodily harm by criminal negligence),
- (xiii) section 231 (murder),
- (xiv) section 236 (manslaughter),
- (xv) section 244 (causing bodily harm with intent),
- (xvi) section 252 (failure to stop at scene of accident),
- (xvii) section 266 (assault),
- (xviii) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm),
- (xix) section 268 (aggravated assault),
- (xx) section 269 (unlawfully causing bodily harm),
- (xxi) section 269.1 (torture),
- (xxii) paragraph 270(1)(a) (assaulting a peace officer),
- (xxiii) section 271 (sexual assault),
- (xxiv) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm),
- (xxv) section 273 (aggravated sexual assault),
- (xxvi) section 279 (kidnapping),
- (xxvii) section 279.1 (hostage taking),
- (xxviii) section 344 (robbery),
- (xxix) subsection 348(1) (breaking and entering with intent, committing offence or breaking out),
- (xxx) subsection 430(2) (mischief that causes actual danger to life),
- (xxxi) section 433 (arson — disregard for human life), and
- (xxxii) section 434.1 (arson — own property),
- (b) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, as they read from time to time before July 1, 1990, namely,
 - (i) section 433 (arson), and
 - (ii) section 434 (setting fire to other substance),
- (c) an offence under the following provision of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988, namely, paragraph 153(1)(a) (sexual intercourse with step-daughter, etc.),
- (d) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 4, 1983, namely,
 - (i) section 144 (rape),
 - (ii) section 146 (sexual intercourse with female under fourteen and between fourteen and sixteen), and
 - (iii) section 148 (sexual intercourse with feeble-minded, etc.), and
- (e) an attempt to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (d);

“forensic DNA analysis”, in relation to a bodily substance that is obtained in execution of a warrant, means forensic DNA analysis of the bodily substance and the comparison of the results of that analysis with the results of the analysis of the DNA in the bodily substance referred to in paragraph 487.05(1)(b) and includes any incidental tests associated with that analysis;

(2) New.

- (x) paragraphe 212(4) (obtention de services sexuels d'un mineur),
- (xi) article 220 (causer la mort par négligence criminelle),
- (xii) article 221 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle),
- (xiii) article 231 (meurtre),
- (xiv) article 236 (homicide involontaire coupable),
- (xv) article 244 (causer intentionnellement des lésions corporelles),
- (xvi) article 252 (défaut d'arrêter lors d'un accident),
- (xvii) article 266 (voies de fait),
- (xviii) article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles),
- (xix) article 268 (voies de fait graves),
- (xx) article 269 (infliction illégale de lésions corporelles),
- (xxi) article 269.1 (torture),
- (xxii) alinéa 270(1)a) (voies de fait contre un agent de la paix),
- (xxiii) article 271 (agression sexuelle),
- (xxiv) article 272 (agression sexuelle armée, menace à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles),
- (xxv) article 273 (agression sexuelle grave),
- (xxvi) article 279 (enlèvement),
- (xxvii) article 279.1 (prise d'otage),
- (xxviii) article 344 (vol qualifié),
- (xxix) paragraphe 348(1) (introduction par effraction dans un dessein criminel),
- (xxx) paragraphe 430(2) (méfait qui cause un danger réel pour la vie des gens),
- (xxxi) article 433 (incendie criminel : danger pour la vie humaine),
- (xxxii) article 434.1 (incendie criminel : biens propres);
- b) infraction aux dispositions suivantes de la présente loi, dans leurs versions antérieures au 1^{er} juillet 1990 :
 - (i) article 433 (crime d'incendie),
 - (ii) article 434 (fait de mettre le feu à d'autres substances);
- c) infraction à l'alinéa 153(1)a) (rapports sexuels avec sa belle-fille, etc.) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1^{er} janvier 1988;
- d) infraction aux dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 4 janvier 1983 :
 - (i) article 144 (viol),
 - (ii) article 146 (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans ou âgée de 14 à 16 ans),
 - (iii) article 148 (rapports sexuels avec une personne faible d'esprit, etc.);
- e) infraction constituée par la tentative de perpétrer une infraction visée à l'un des alinéas a) à d).

(2). — Nouveau.

Clause 16: (1) Subsection 487.05(1) reads as follows:

487.05 (1) A provincial court judge who on *ex parte* application is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe

- (a) that a designated offence has been committed,
- (b) that a bodily substance has been found
 - (i) at the place where the offence was committed,
 - (ii) on or within the body of the victim of the offence,
 - (iii) on anything worn or carried by the victim at the time when the offence was committed, or
 - (iv) on or within the body of any person or thing or at any place associated with the commission of the offence,
- (c) that a person was a party to the offence, and
- (d) that forensic DNA analysis of a bodily substance from the person will provide evidence about whether the bodily substance referred to in paragraph (b) was from that person

and who is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so may issue a warrant in writing authorizing a peace officer to obtain, or cause to be obtained under the direction of the peace officer, a bodily substance from that person, by means of an investigative procedure described in subsection 487.06(1), for the purpose of forensic DNA analysis.

Article 16, (1). — Texte du passage visé du paragraphe 487.05(1) :

487.05 (1) Sur demande *ex parte*, un juge de la cour provinciale peut décerner un mandat écrit autorisant un agent de la paix à procéder ou faire procéder sous son autorité au prélèvement d'un échantillon d'une substance corporelle d'une personne pour analyse génétique, s'il est convaincu, à la suite d'une dénonciation faite sous serment, que la délivrance du mandat servirait au mieux l'administration de la justice et qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

(2) The relevant portion of subsection 487.05(2) reads as follows:

(2) In considering whether to issue the warrant, the provincial court judge shall have regard to all relevant matters, including

...

(b) whether there is

(i) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to obtain a bodily substance from the person, by means of an investigative procedure described in subsection 487.06(1), or

(ii) another person who is able, by virtue of training or experience, to obtain under the direction of a peace officer a bodily substance from the person, by means of such an investigative procedure.

Clause 17: New.

(2). — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 487.05(2) :

(2) Pour décider s'il décerne le mandat, le juge tient compte de tous les éléments pertinents, notamment :

...

b) de la possibilité d'avoir un agent de la paix — ou toute personne sous son autorité — qui, de par sa formation ou son expérience, peut effectuer le prélèvement.

Article 17. — Nouveau.

Clause 18: (1) and (2) The relevant portion of subsection 487.06(1) reads as follows:

487.06 (1) The warrant authorizes a peace officer or another person under the direction of a peace officer to obtain and seize a bodily substance from the person by means of

...

(c) the taking of blood by pricking the skin surface with a sterile lancet.

Article 18, (1) et (2). — Texte des passages visés du paragraphe 487.06(1) :

487.06 (1) Le mandat autorise l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — à obtenir et saisir un échantillon d'une substance corporelle de l'intéressé par prélèvement :

...

c) d'un échantillon de sang au moyen d'une piqûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.

(3) Subsection 487.06(2) reads as follows:

(2) The warrant shall include any terms and conditions that the provincial court judge considers advisable to ensure that the seizure of a bodily substance authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

(3). — Texte du paragraphe 487.06(2) :

(2) Le mandat énonce les modalités que le juge estime opportunes pour que la saisie soit raisonnable dans les circonstances.

Clause 19: Subsections 487.07(1) to (3) read as follows:

487.07 (1) Before executing a warrant, a peace officer shall inform the person against whom it is to be executed of

(a) the contents of the warrant;

(b) the nature of the investigative procedure by means of which a bodily substance is to be obtained from that person;

(c) the purpose of obtaining a bodily substance from that person;

Article 19. — Texte des paragraphes 487.07(1) à (3) :

487.07 (1) Avant de procéder à l'exécution du mandat, l'agent de la paix est tenu d'informer l'intéressé :

a) de la teneur du mandat;

b) de la nature du prélèvement;

c) du but du prélèvement;

d) de la possibilité que les résultats de l'analyse génétique soient présentés en preuve;

(d) the possibility that the results of forensic DNA analysis may be used in evidence;

(e) the authority of the peace officer and any other person under the direction of the peace officer to use as much force as is necessary for the purpose of executing the warrant; and

(f) in the case of a young person, the rights of the young person under subsection (4).

(2) A person against whom a warrant is executed

(a) may be detained for the purpose of executing the warrant for a period that is reasonable in the circumstances for the purpose of obtaining a bodily substance from the person; and

(b) may be required by the peace officer who executes the warrant to accompany the peace officer.

(3) A peace officer who executes a warrant against a person or a person who obtains a bodily substance from the person under the direction of the peace officer shall ensure that the privacy of that person is respected in a manner that is reasonable in the circumstances.

e) de son pouvoir — ou de celui de toute personne agissant sous son autorité — d'employer la force nécessaire pour l'exécution du mandat;

f) s'il s'agit d'un adolescent, des droits prévus au paragraphe (4).

(2) Pour l'exécution du mandat, l'intéressé peut être détenu à des fins de prélèvement pour la période que justifient les circonstances et peut être contraint d'accompagner l'agent de la paix.

(3) L'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité qui procède au prélèvement veille à ce que le mandat soit exécuté dans des conditions qui respectent autant que faire se peut la vie privée de l'intéressé.

Clause 20: New.

Article 20. — Nouveau.

Clause 21: (1) Subsections 487.08(1.1) and (2.1) are new. Subsections 487.08(1) and (2) read as follows:

487.08 (1) No person shall use a bodily substance that is obtained in execution of a warrant except in the course of an investigation of the designated offence for the purpose of forensic DNA analysis.

(2) No person shall use the results of forensic DNA analysis of a bodily substance that is obtained in execution of a warrant except in the course of an investigation of the designated offence or any other designated offence in respect of which a warrant was issued or a bodily substance found in the circumstances described in paragraph 487.05(1)(b) or in any proceeding for such an offence.

Article 21, (1). — Les paragraphes 487.08(1.1) et (2.1) sont nouveaux. Texte des paragraphes 487.08(1) et (2) :

487.08 (1) Nul ne peut utiliser une substance corporelle obtenue en exécution du mandat si ce n'est pour analyse génétique dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée.

(2) Nul ne peut utiliser les résultats de l'analyse génétique de la substance corporelle obtenue en exécution du mandat si ce n'est dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée ou à toute autre infraction désignée à l'égard de laquelle un mandat a été décerné ou à l'égard de laquelle une substance corporelle a été trouvée dans les circonstances visées à l'alinéa 487.05(1)b), ou dans le cadre de toute procédure y afférente.

(2) New.

(2). — Nouveau.

Clause 22: (1) The relevant portion of subsection 487.09(1) reads as follows:

Article 22, (1). — Texte du passage visé du paragraphe 487.09(1) :

487.09 (1) A bodily substance that is obtained from a person in execution of a warrant and the results of forensic DNA analysis shall be destroyed forthwith after

(2) Subsection 487.09(2) reads as follows:

(2) Notwithstanding subsection (1), a provincial court judge may order that a bodily substance that is obtained from a person and the results of forensic DNA analysis not be destroyed during any period that the provincial court judge considers appropriate if the provincial court judge is satisfied that the bodily substance or results might reasonably be required in an investigation or prosecution of the person for another designated offence or of another person for the designated offence or any other offence in respect of the same transaction.

Clause 23: New.

487.09 (1) La substance corporelle obtenue d'une personne en exécution du mandat et les résultats de l'analyse génétique y afférente sont détruits, selon le cas :

(2). — Texte du paragraphe 487.09(2) :

(2) Par dérogation au paragraphe (1), un juge de la cour provinciale peut ordonner le report de la destruction pour la période qu'il estime indiquée, s'il est convaincu que la substance corporelle et les résultats pourraient être nécessaires aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à la personne visée pour une autre infraction désignée ou relative à une autre personne pour l'infraction désignée ou pour toute autre infraction qui découle de la même affaire.

Article 23. — Nouveau.

Clause 24: New.

Article 24. — Nouveau.

Criminal Records Act

Clause 25: New.

Loi sur le casier judiciaire

Article 25. — Nouveau.